



台灣中小學日文教師合作備課平台

台灣12年国民教育日本語教師ネットワーク
TAIWAN Japanese-Language Teachers' Network of 12-Year Basic Education

淡江大學 TANKOU 日本文化塾
TANKOU Japanese Camp

12年國教日語教材教案資源共享

指導單位 科技部 (105・106・108・109 學年度 專題研究計畫)
淡江大學 (104~107 學年度 外國語文學院重點研究計畫)

單元名稱 夢一文字x SDGs 成果展

實施級別 ☒Level-1 Level-2

總節數 1 節 ☒2 節 3 節 4 節 5 節 6 節 7 節 8 節

學習目標

1. 能知道日本繪馬的文化與書寫禮儀規範。
2. 能用簡易日文書寫繪馬，或聽從教師指示選擇適當例句套用。
3. 能透過繪馬書寫，思考夢想或心願和 SDGs 的關聯性，並且發表。
4. 能積極參與活動，與同學討論對 SDGs 議題的看法，進而關心時事。
5. 能知道日本傳統服飾「法被」(はっぴ)穿法，並與同學示範。
6. 學會日本的「愛的鼓勵」——「三本締め」。

分享內容

- | | | |
|-------------|---------------------------------------|---|
| 1. 教學單元案例 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有 |
| 2. 學習單 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有 |
| 3. 簡報(PPT) | <input checked="" type="checkbox"/> 無 | <input type="checkbox"/> 有，請來信索取 |
| 4. 無浮水印單元案例 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有，請來信索取 |
| 5. 無浮水印學習單 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有，請來信索取 |

本網站以創用 CC 分享教材教案內容，**禁止營利使用**。來信索取教材教案，請告知下列資料：①真實姓名、②服務學校、③現職、④使用目的、⑤索取單元名稱與內容，以及連繫用 E-mail。**若無告知上述資料，恕不提供使用。**

例如：賴建承、新北市正德國中、淡江大學日文系碩士生(國中外聘日語教師)、彈性學習日文社團使用、洗手七字訣 PPT。E-mail:rai@mail.tku.edu.tw

「夢一文字 x SDGs 成果展」教案

領域/科目	國中彈性學習-社團活動 日文社、國際教育社		設計者	主 編 闕 百華 授 課 周子瑀、江汶珊 國際教育社英文教師 廖姿婷 協 同 賴建承、田中潤 大衫奈已夏、陳渝涵 丸山海舟 指 導 平岩桂子、中村香苗
實施年級	Level-1 (國中)		總節數	共 2 節, 90 分鐘
單元名稱	「夢一文字 x SDGs 」成果展-「夢一文字繪馬」與 SDGs 的鏈結			
設 計 依 據				
學習重點	學習表現	2-IV-2 聽詞彙能模仿發音。 4-IV-2 能正確模仿寫出詞彙。 6-IV-3 樂於回答教師或同學提問的問題。 7-IV-3 能理解認識目標語國家的社會禮儀規範。	核心素養	■ 總綱 J-A2 具備理解情境全貌，並做獨立思考與分析的知能。 J-C1 培養道德思辨與實踐能力，具備民主素養、法治觀念與環境意識。
	學習內容	Aa-IV-1 平假名、片假名及漢字的辨識與書寫。 Ac-IV-3 認識詞彙。 Ad-IV-1 簡易常用的句型結構。 Bk-IV-1 主要節慶習俗。 Bk-IV-2 社會禮儀規範。		■ 領綱 外-J-A1 具備認真專注的特質及良好的學習習慣，嘗試運用基本的學習策略，精進個人第二外國語文能力。
議題融入	學習主題	國際教育、多元文化教育、環境教育		
	實質內涵	國 J6 具備參與國際交流活動的能力。 多 J5 瞭解及尊重不同文化的習俗與禁忌。 環 J5 了解聯合國推動永續發展的背景與趨勢。		
學習目標		1. 能知道日本繪馬的文化與書寫禮儀規範。 2. 能用簡易日文書寫繪馬，或聽從教師指示選擇適當例句套用。 3. 能透過繪馬書寫，思考夢想或心願和 SDGs 的關聯性，並且發表。 4. 能積極參與活動，與同學討論對 SDGs 議題的看法，進而關心時事。 5. 能知道日本傳統服飾「法被」(はっぴ)穿法，並與同學示範。 6. 學會日本的「愛的鼓勵」——「三本締め」。		
與其他領域/科目的連結		英文、國際教育		
教學資源		1. 電腦、投影設備、麥克風、海報展示架、SDGs圖示的手板。 2. 自編講義、學習單、PPT。 3. 紙製繪馬、繪馬掛牆(大圖輸出海報或L型展架與海報)、麥克筆。 4. 「法被」5 件(視參加人調整)、「拍子木」。 5. TANKOU 日本文化塾製作教學影片。		
課程設計與教學策略說明				

1、課程轉化：

在日本教育旅行當中，神社巡禮是常見的文化學習活動之一。除了參拜方式之外，為了祈願而向神社獻納的木牌—「繪馬(えま)」書寫體驗活動，一方面可活用日文所學，另一方面也能增進異文化間的心靈交流。教育部中小學「國際教育 2.0」的願景為「接軌國際、鏈結全球」。如何將聯合國全球永續發展目標 (Sustainable Development Goals, SDGs) 與課程連結，刺激學生思考，進而展開實際行動？成為各級學校師生共通的課題。而 SDGs 的目標達成，是全世界人們的共同夢想。因此，「夢一文字×SDGs」成果展的課程設計，延續台灣中小學參加日本主辦「世界夢一文字コンテスト」(世界夢一文字大賽。台北駐日經濟文化代表處後援，新北市政府教育局發公文鼓勵參加)的學習經驗，讓學生透過「夢一文字繪馬」的書寫、發表、猜獎活動，輕鬆理解並反思 SDGs 意涵。希望藉由此活動，讓學生從日常生活做起，潛移默化之中達成 SDGs 的目標，齊心協力讓世界變得更加美好。

2、課程安排：

2021(令和 3)年 1 月止，台灣已經是第 3 年各級學校集體報名參加「世界夢一文字大賽」。為了擴大「世界夢一文字大賽」，學生參賽的學習成效，進行加深加廣學習，課程安排在截止收件後的上學期學期末。本次成果展參加對象為新北市的國際教育示範校 J 國中彈性學習日文社(七、八年級跑班，各 1 班，109 學年度每週連續上課 2 節，一學年課程)以及國際教育社(七八年級合班 1 班)。兩個社團都在日文社教師指導下，參加比賽。日文社在社團上課時間，以 2 節課進行「世界夢一文字參賽」課程；國際教育社則是利用課後時間，由日文社教師協助日文教學。

109 學年度上學期，J 國中日文社與國際教育社共同和日本國東市的中學校進行筆友交流，交換自我介紹卡、賀卡、短片。台日交流以日文、英文雙語進行。因此，日文社的日文教師與國際社的英語教師已有多次共同合作經驗。

成果展的第一節課，日文教師先介紹日本的繪馬文化，介紹完後發下紙製繪馬，讓學生參考日文教師、英文教師改好的學習單填寫。填寫完後，由指定的學生上台發表。發表完畢後，所有學生將書寫完畢的紙製繪馬，用繩結貼紙，貼在「繪馬掛け」(繪馬掛板)上，並體驗「法被」穿著。成果展的第二節，安排「夢一文字繪馬」有獎徵答。題目來源，由負責台灣徵件與收件的淡江大學關百華研究室(国東半島あいルネサンス連盟台灣事務局)，向協助台灣參賽的日本國東市政府、台北駐日經濟文化代表處、新北市教育局、合作國中校長，以及蒞臨指導的日本台灣交流協日語教育專家等邀稿。再將各方惠賜的文稿，以電腦繪圖轉換為電子繪馬，作為題庫，讓學生思考與 SDGs 的關聯性並進行搶答。最後，以台灣學校教學活動中，常見的愛的鼓勵，以及日本在「紙戲」(紙芝居)、歌舞伎表演，或夜巡時會使用的道具「拍子木」，進行「三三拍子」鼓勵，參與活動全員大合照之後，結束活動。

3、教學策略：

(1)善用內外資源，與鄰近大學合作：中小學彈性學習日文課的開設，以及與日本學校進行交流，所需的日文相關人力、物力資源，可透過與鄰近大學日文相關科系，或是日文專長人士、日本人志工等，雙方將在平等互惠與誠信原則下進行合作。

(2)議題融入、合作備課：進行成果展之前，必須於各自的課程中介紹什麼是 SDGs？以及如何從生活中實踐？藉此提升學生對 SDGs 的認知，方能順利展開學習。因此，日文社與國際教育社英文教師之間的教材分享、學習單共用，教學進度的相互確認與協助等等，有助於節省時間、精力。

(3)參賽經驗的加深加廣：本次課程連接「世界夢一文字大賽」參賽明信片，書寫代表新年夢想的「一個漢字」，以及選擇該漢字「理由」的學習經驗，將其發展為繪馬的願望書寫。

(4)任務導向教學設計：成果展的目標任務為能以日文、英語及中文，進行繪馬祈願內容的發表，說明和 SDGs 的關聯性。學生需要充分的課前準備，有助於學習成效提升。

(5)寓教於樂型遊戲學習：「夢一文字繪馬×SDGs」繪馬祈願內容與 SDGs 關聯性的搶答遊戲，鼓勵學生主動參與討論，也能了解學生吸收程度。

學習活動設計

學習活動	時間	備註
<p>事前準備(預備知識與前導課程、教材教具)</p> <p>1. 預備知識</p> <p>在成果展的2~3週以前，選取中日文有趣的SDGs宣導短片，於課堂播放，並簡潔說明內容，提升認知程度。</p> <p>■ 中文推薦短片：</p> <p>① 禾大國際管理顧問【小桃的SDGs知性之旅】</p>  <p>② foodBANK【用3分鐘瞭解聯合國永續發展目標】 (英文發音中文字幕)</p>  <p>■ 日文推薦短片(考量教學時數，教師可依據地方政府SDGs倡議重點目標，或校本課程特色，鎖定幾個內容)</p> <p>① SDGsジャーナル【アニメでわかるSDGs】目標1~17まで全ての解説</p> <div data-bbox="108 1236 1027 1433">  </div> <p>SDGs目標1 貧困ってなに? 【アニメでわかる...】 SDGsジャーナル</p> <p>SDGs目標2 飢餓ってなに? 【アニメでわかる...】 SDGsジャーナル</p> <p>SDGs目標3 健康と福祉ってなに? 【アニメでわかる...】 SDGsジャーナル</p> <p>② みらいチャンネル【SDGs 1】「貧困をなくそう」を3分で解説! 17個目標皆以3分鐘短片，簡單扼要說明。</p> <div data-bbox="108 1675 1027 1863">  </div> <p>【SDGs 15】「陸の豊かさを守ろう」を3分で解説! 觀看次數: 4432次・9個月前</p> <p>【SDGs 11】「住み続けられるまちづくりを」を3分で... 觀看次數: 4243次・11個月前</p> <p>【SDGs 12】「つくる責任つかう責任」を3分で解説! 觀看次數: 3932次・10個月前</p>		<p>■ 中文參考影片</p>  <p>① 【小桃的SDGs知性之旅】 https://youtu.be/b6Hu3HRWUvo</p> <p>② 【用3分鐘瞭解聯合國永續發展目標】</p>  <p>https://youtu.be/HoyHomebd0M</p> <p>■ 日文參考影片</p> <p>① 【アニメでわかる!SDGs】</p>  <p>https://reurl.cc/vqDbRy</p> <p>② 【3分でわかるシリーズ】</p>  <p>https://youtu.be/A279fcMAjqs</p>

- 17 項目標的日文說法：每次上課可利用大約 5 分鐘，讓學生跟著教學影片朗讀，熟悉 SDGs 的 17 項目標。



2. 前導課程

在正式進行「夢一文字 x SDGs」成果展之前，教師先在社課時間，以 2 節課，協助學生將「世界夢一文字コンテスト」（世界夢一文字大賽）參賽明信片所寫的選字「理由」，套用成寫在繪馬上的祈願句型。因為學生寫在參賽明信片裡的夢想，多半和將來想從事的職業，或是對於家人朋友的祝福相關。

因此，繪馬祈願文的書寫句型以「『職業名』になれますように」「でありますように/ますように」編寫，作為套用參考【附錄 1 繪馬共通文型】。祈願內容以日文寫在學習單【附錄 4「夢一文字繪馬」祈願文學習單】的「我的願望是～」欄位之後，教師引導學生思考自己的願望和 SDGs 的關聯性，參考 17 項目標的說法講義【附錄 2 SDGs 的日文說法「みんなで SDGs！」】，在學習單寫下對應的目標的數字與標語（日文中文雙語），並以中文寫下原因。

教師先以提問引導來擴展學生的思考範圍，再以個人自由舉手回答或是在小組討論後回答方式，說出自己的想法和大家分享。例如：「如果你的願望要實踐，先決條件是 SDGs 的那些項目，必須要完備，才有可能達成？」「如果你的祈願，能夠順利達成，對於 SDGs 的發展，將有何實質貢獻？」「為什麼呢？」

提醒學生：夢想的達成，除了自身的努力之外，更需要夥伴的互助(SDGs17)。每個讓明天更好的小小夢想鏈結起來，就能成就全人類的共同願景—聯合國永續發展目標(SDGs)。倘若有學生認為自己的祈願內容，難以歸納在 17 項目標當中，則可自創第 18 項。下課後，教師可視學生意願或提交的學習單，指派成果發表上台的同學，叮嚀獲選同學於課後自主練習。

みんなでSDGs!			
中文	日文	中文	日文
1 貧困をなくそう	貧困をなくそう	10 人や国の不平等をなくそう	人や国の不平等をなくそう
2 飢餓をゼロに	飢餓をゼロに	11 住み続けられるまちづくりを	住み続けられるまちづくりを
3 良好な健康と心身の健康をすべての人に健康と福祉を	すべての人に健康と福祉を	12 持続可能な消費と生産	持続可能な消費と生産
4 質の高い教育をみんなに	質の高い教育をみんなに	13 気候変動に具体的な対策を	気候変動に具体的な対策を
5 ジェンダー平等を実現しよう	ジェンダー平等を実現しよう	14 海の豊かさを守ろう	海の豊かさを守ろう
6 安全な水とトイレを世界中に	安全な水とトイレを世界中に	15 陸の豊かさを守ろう	陸の豊かさを守ろう
7 エネルギーをみんなにそしてクリーンに	エネルギーをみんなにそしてクリーンに	16 平和と公正をすべての人に	平和と公正をすべての人に
8 働きがいも経済成長も	働きがいも経済成長も	17 パートナリーシップで目標を達成しよう	パートナーシップで目標を達成しよう
9 産業と技術革新の基盤をつくろう	産業と技術革新の基盤をつくろう		

1. 我的願望是……
建設業で新しい建物を建てたい。みんなの暮らしを良くしたい。
和 Good!

2. 我覺得我的願望是符合 SDGs 的第 9 項。(中日文皆可、可多項)
内容 産業革新と基礎施設

3. 因為……

教材製作：漢江大學 TANKOU 日本文化塾/國家半島あいりネーション連盟 台灣事務局
指導單位：科技部

講義(附錄 2) 與學生完成的學習單(附錄 4)

TANKOU 日本文化塾
ももか【SDGs 永續發展 17 個目標說法】



<https://youtu.be/TZxxBzeoGA0>

2 節課

※國際教育社學生，成果發表以中文英文為主，日文為輔。由英語教師在社課時間，完成夢想和 SDGs 應對的教學。英語教師指導學生如何將參賽明信片所寫的選字「理由」，改為英文祈禱句子。國際教育社【附錄 4「夢一文字繪馬」祈願文學習單】先以英文、中文書寫。日文繪馬祈願句子的轉換，則於成果展當天由日文社教師與協同教學的大學生協助。

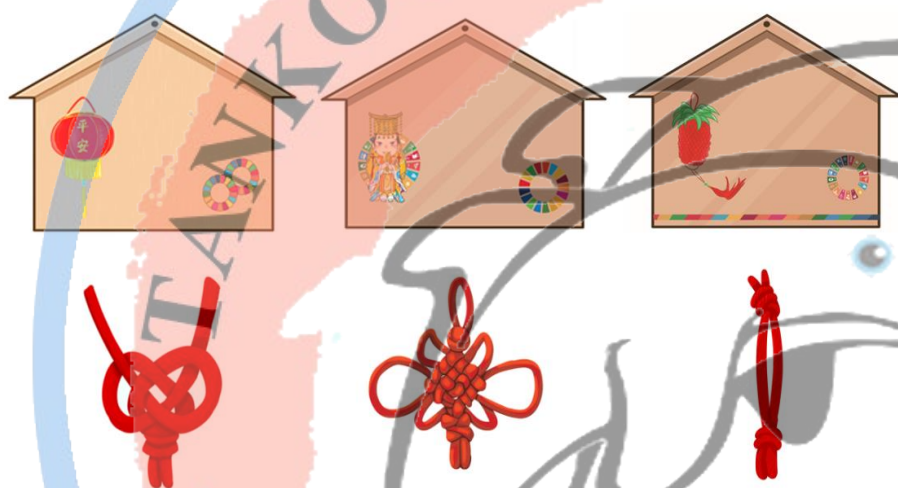
※17 項目標的說法，國際教育社使用英文版講義【附錄 3 SDGs 英文說法“Let's SDGs”】。



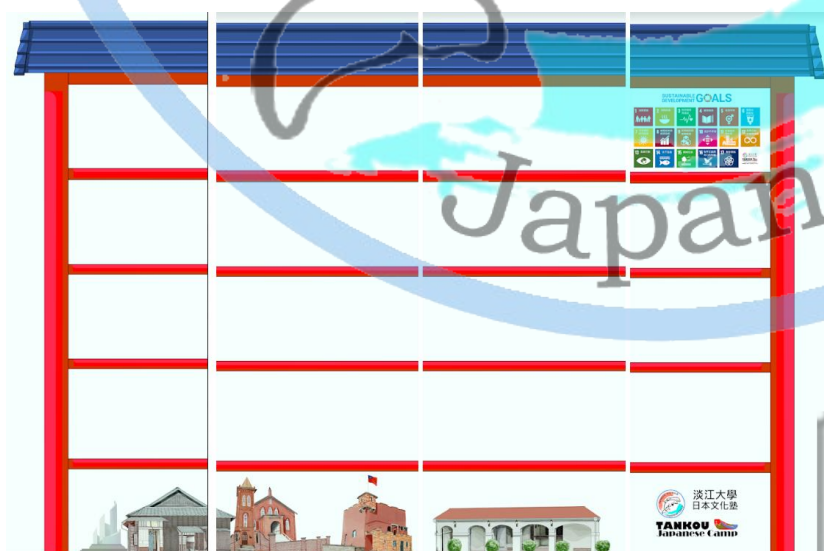
祈願文範例說明:上面學習單，學生參考自己在「夢一文字大賽」參賽明信片上寫的「理由」——「将来、建築家になりたいから、『建』を選びました。」的內容，把職業名保留，改成「建築家になれますように」，並將最後一句「所以選了這個字」刪除即可。

3. 準備教具

活動前，完成設計及彩印紙製繪馬、繩結貼紙，大圖輸出繪馬牆。本次成果展以厚紙印刷的繪馬代替木板繪馬，一張 A4 紙，可印製成 4 張繪馬。繪馬的 SDGs 圖樣，可在圓圈裡面填上和願望對應的目標數字。透明貼紙印製的繩結，用來將繪馬貼在海報上。當活動結束後，可以和繪馬一起撕下，讓學生帶回紀念。



考慮活動場地，沒有足夠的牆面可以張貼大型海報。所以採大圖輸出 4 張 PP 相紙，搭配 4 個 L 型展示架，連接成繪馬牆。



教材教具繪圖:淡江大學日文系 張詠姿

※「世界夢一文字大賽」參賽教案以及講義、學習單，詳見台灣中小學日文教師合作備課平台部落格。



※「夢一文字繪馬」體驗活動，除了議題融入之外，也可活用於各種交流活動。因此繪馬的插圖，可依需求融入台灣文化元素與地方特色(例如淡水媽祖廟)。。

※「繪馬掛け」(繪馬牆)分為 4 大張 PP 相紙(每張大小為 160cmx60cm)，中間一張的插圖(淡水小白宮)是獨立設計，沒有跨頁。可依場地大小與活動需求增減(變 3 張或 5 張)。此外，將方便收拾的 L 型展架製作成教具，具有可重複使用的功能。符合 SDGs12 責任生產與消費。

成果展當天(原彈性學習社團活動最後一次上課時間)

<第一節課>

1. 導入

(1) 日文社、國際教育社共 3 班學生各自帶著「世界夢一文字大賽」的參賽明信片作品，以及事前發放，而且已經完成的「夢一文字繪馬」祈願文學習單(附錄 4)，快速進入大會議室，就定位坐好。

3 分鐘

(2) 成果展由日文社教師輪流人主持，簡要說明活動流程後，介紹當日來賓以及協同教師。

2. 展開

(1) 介紹繪馬的由來與書寫方式

在日本，人們會將心願寫在繪馬上，並掛在神社的繪馬牆上，祈求心願成真。因此經常會看到「合格祈願(考試合格)」、「家內安全(全家平安)」、「商売繁盛(生意興隆)」、「大願成就(宏願實現)」、「戀愛成就(戀愛成功)」、「安産祈願(平安生產)」、「開運招福」等等的祈願內容。傳統繪馬的書寫方式以「直式書寫，右邊到左邊」為主，忌諱使用標點符號，有願望不被打擾能順利完成之意。然而，隨著時代演進與國際化的發展，也有人以橫式、各國語言書寫，或加上繪圖等，向神明許願。

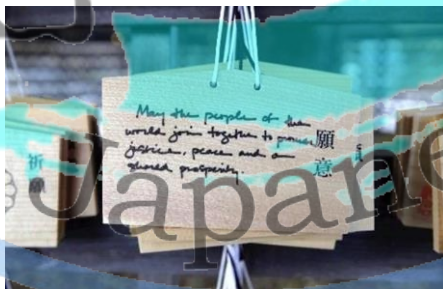
7 分鐘



橫式與直式書寫的繪馬 攝影: 閔百華



左圖攝影: 閔百華



美國前總統歐巴馬的繪馬

若是許的願望成真了，記得回到神社，寫下「御礼詣り(還願)」的繪馬，跟神明道謝。



「御礼詣り(還願)」用的繪馬 攝影: 閔百華



繪馬介紹可參考 TANKOU ももか「日本文化體驗-日本的繪馬」

<https://youtu.be/mxvL1RghtRQ>



※歐巴馬於明治神宮寫下「和平與繁榮」的祈願繪馬。相片取自：時事ドットコムニュース 2014. 04. 24 「オバマ米大統領 日本訪問写真特集」

https://www.jiji.com/jc/d4?p=usp424&d=d4_hh

※繪馬文化在台北補充資料: 捷運淡水線雙連站附近的文昌宮使用繪馬祈福。

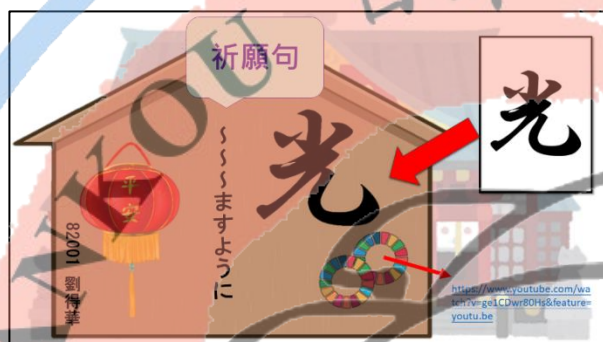


攝影: 閔百華

(2) 書寫「夢一文字繪馬」

日文教師以 PPT 說明「夢一文字繪馬」的書寫方式。每人發下一張繪馬與繩結貼紙，每桌放幾隻油性麥克筆。接著，依據老師說明方式，將學習單的內容，謄寫到繪馬上面。

以下圖為例：右上「光」的地方，請學生寫上參加「夢一文字コンテスト」時，所寫的「一字漢字」，中間以直式書寫祈願句「～ますように」，右下的 SDGs 圓環中間，寫上與祈願內容有關的 SDGs 項目號碼。對應的項目寫最相關的 1~2 個數字。最左邊的地方寫上班級、座號、姓名後，即可完成。



例如：東京大学に合格しますように（我希望能考上東京大學）
社長になれますように（我希望能成為大老闆）



學生完成作品

(3) 上台發表

繪馬完成得差不多時，請發表的學生(6名)到台前準備。每位學生進行發表時，主持的老師依學習單之內容，對發表者提問：

- ① 你的願望是什麼？
- ② 你覺得你的願望符合 SDGs 中的哪一項呢？
- ③ 為什麼呢？

※①②題，日文社同學主要用中日文回答，國際教育社以中英文回答，第③題用中文回答即可。除中英日文之外，也可嘗試用母語或其他外語發表，增加多元性與趣味性。另外，當發表者回答第②題，假設符合 SDGs 的項目是第 1 項，則拿起桌上 SDGs1「貧困をなくそう」看板展示。主持人帶領所有同學一起覆誦該項目的號碼「いちばん」，加強大家對於 SDGs 的認知度。

10 分鐘

※說明結束後，學生開始謄寫。協同教師幫忙巡視，並協助學生順利完成。由於日文社在成果展前，已先行在課堂中完成學習單(附錄 4)，所以只需注意謄寫格式是否正確即可。
※國際教育社學習單「我的願望是～」欄位，在英文教師協助下，先用英文與中文完成書寫。需協助學生參考「夢一文字」參賽明信片內容，將其願望轉換為日文「～ますように」句子。

15 分

※除了指定發表者之外，時間許可則現場開放 2.3 名同學鼓勵自願發表。

※學生上台發表是否流暢，取決於事前是否充分練習。對初學者而言，願望與 SDGs 的 17 項目標，標示羅馬拼音輔助，多加練習幾次，應可順利發表。



上台發表夢想與 SDGs 的關聯性

(4)穿「法被」、掛繪馬

配合神社文化體驗教學，帶入日本祭典時常見的服裝——穿了會HAPPY的「法被」(はっぴ)體驗。教師先行解說與示範後，請同學上台共同示範。一起覆誦「右下左上，正面看起來呈y字形」口訣，學會日本和服衣襟的穿法，牢記「左襟在上」，以免犯忌變成壽衣。



「法被」體驗與掛滿繪馬的繪馬牆

<第二節課>

■會場布置

(1)將「夢一文字繪馬」有獎徵答題目的原稿(台日友好人士提供，在A4白紙上，用黑色簽字筆寫下和SDGs有關的祈願文，並用毛筆寫下和該夢想相關的「一個漢字」，掃描後製作電子繪馬)張貼在2個海報展示架，放置於會場前面。

(2)配合海報展示架的原稿作品，彩印A4尺寸的繪馬，貼在繪馬牆上方展示。

(3)使用手稿與電子繪馬，製作成PPT簡報，有獎徵答活動使用。



※感謝以下單位惠賜文稿:日本國東市政府、日本台灣交流協會台北事務所新聞文化部、台北駐日經濟文化代表處、新北市政府教育局、新北市立正德國中、淡江大學日文系。

※如果時間充裕，則可改成「浴衣」(ゆかた)體驗。「法被」(はっぴ)的穿法可參考「日本文化體驗——日本的夏日祭典」(1:06~)

<https://www.youtube.com/watch?v=hQuQ-tfVeYM>

※「繪馬掛け」(繪馬牆)周邊，可用「千羽鶴」裝飾。「千羽鶴」與祈願的關係，以及摺法，請參考TANKOU日本文化塾ももか「日本的折紙」

https://youtu.be/yuN97b_wJFg



※「夢一文字繪馬」題庫與答題範例，詳見TANKOU日本文化塾ももか「夢一文字繪馬xSDGs」

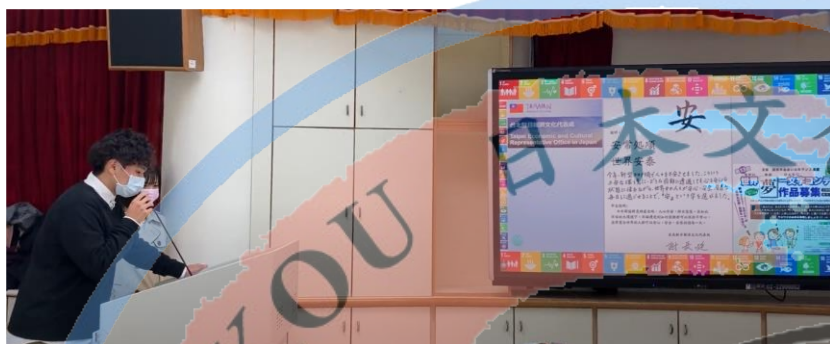
<https://youtu.be/HPdgPcEJgDk>



■活動進行

1. 介紹繪馬

日本國東市長、台北駐日經濟文化代表處謝代表的文稿與繪馬。簡要說明和「世界夢一字コンテスト」活動的關聯性。文稿的日文內容由日籍學生朗讀，主持人中文翻譯。



5 分鐘

※建議

實施學校可依據活動的性質，向協辦單位或教師、學生邀稿。製作具有校本特色的「夢一字繪馬」出題。

2. 想一想、猜一猜

(1) 示範回答

由主持人與協同教師示範舉手後如何上前答題。回答前，需選取桌上的 SDGs 手板展示，讓台下觀眾可以更清楚聽到、看到發表內容。

(2) 多語進行

進行搶答時，台上先唸文稿的日文或英文內容，再說明中文意思。英文由國際教育社英語教師或該社團學生，至台前協助朗讀。日文由日籍協同教師朗讀。本次活動有1名協同教師是法文系日本留學生，因此活動中除了有中、英、日三語繪馬之外，也穿插1張「法文+日文+中文」三語的繪馬搶答。

30 分鐘

(3) 提問與回答方式

請同學們依據「繪馬」的祈願文，想一想：這些繪馬上的祈願內容與 SDGs 哪些項目有關聯呢？為什麼你覺得有關聯呢？預留 30 秒時間讓學生討論後，主持人再說：「請搶答！」點名舉手的學生上台回答。

(4) 小禮物獎勵

貼紙、SDGs 繪馬、糖果獎勵，增加外在動機。



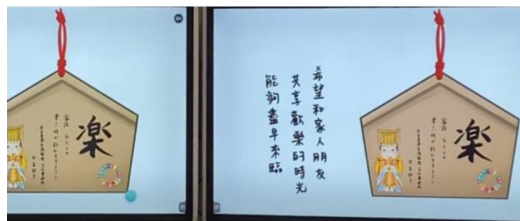
協同教師示範答題方式



學生上台回答

活用中、英、日、法多語的繪馬祈願

※繪馬祈願內容與 SDGs 的關聯性，並沒有標準答案。學生只要能說出自己的想法並且合乎邏輯即可，教師也可從旁協助、提示。



來賓與校長出題

3. 大家一起來！愛的鼓勵

協同教師與國中校長上台，穿著「法被」拿著日本在「紙戲」（紙芝居）、歌舞伎表演，或夜巡時，經常使用的道具「拍子木」，示範日本的打氣方式——「三本締め」（或稱「三三拍子」），並請所有參與人員以拍手方式，一起試試看。日本「三三拍子」結束後，改由國中學生教大家，在台灣學校活動中常見的「愛的鼓勵」。跨越語言隔閡，共同體驗台日不同的打氣加油文化。



5 分鐘

※「三三拍子」的鼓勵方式，詳見 TANKOU 日本文化塾 ももか「日本文化體驗—拍子木と三三拍子」

<https://youtu.be/jy0yzGcT6L8>



4. 禮成—合照留念

活動尾聲，大家集合到講台或繪馬牆前面，舉起 SDGs 手卡，或右手食指比「1」，左手手背向外，拇指、食指伸出朝下比「7」，代表 SDGs 的 17 項目標。一起高喊「はい、チーズ」「はい、ポーズ」，團體大合照後，成果展圓滿結束。



5 分鐘

※寫好的「夢—文字繪馬」拍完照後，從繪馬牆撕下，可當成學習歷程檔案的參考資料，或寄給日本筆友作為交換的作品。

評量策略

- 聆聽與口說：
 - (1) 是否能聽懂老師用日文說的 SDGs 17 項目標。
 - (2) 是否能看著學習單(有羅馬拼音輔助)跟讀 SDGs 各項目標。
 - (3) 是否能以中文清楚表達夢想和 SDGs 的關聯性。
- 寫作：是否能順利完成學習單與繪馬的書寫。除了台日漢字不完全相同之外，拗音與促音的大小，以及片假名的「ソ」「ン」「シ」「ツ」的混淆，需要特別注意。
- 差異化：學習單的完成，以及成果展上台發表的工作分配，依學習者的多元智慧進行。除中文之外，鼓勵學生日文、英文並用。若有學生看著學習單仍無法以日文口說 SDGs 的各項目標，可改為只需說出和自己的願望相符的目標項目，或用日文說出數字即可。其他部分改以中文表達。務必每位成員都能順利達成任務。
- 學習態度：
 - (1) 發表的學生是否積極自主練習。
 - (2) 是否專心聆聽同學發表、積極參與討論。
 - (3) 是否專心聆聽老師說明，完成繪馬書寫、知道「法被」穿著口訣與忌諱，以及日本「愛的鼓勵（三三拍子）」的方式，並能共同完成相關體驗活動。

教學省思：

1. 參加「夢一文字大賽」，或進行台日學生作品交流，若有充裕時間練習日文書寫，學生的作品完成度將更臻完善。
2. 透過本教學實踐得知：「夢一文字繪馬」與 SDGs 鏈結的教學模組，除日文之外，也可套用在其他語種學習。學校可依交流需求，將繪馬書寫的方式，修改為文集(短文加上繪圖或相片)、卡片製作，或錄製成影片，作為台日學校作品交換，或是視訊交流題材。透過參加比賽，實施校內外跨域整合教學，可將淺盤的國際交流，提升到深度層次的文化認同與保存，有助於國際教育的推動。
3. 「夢一文字大賽」延伸而來的「SDGs 繪馬」教學，有助於提升 SDGs 的認知度。然而，因國中日文社團，在課程的定位是彈性學習的關係，礙於教學時數有限，日文社在 SDGs 的教學部分，只能進行簡單的介紹，導致有些學生可能還不夠清楚項目的內容。因此，但要如何發展為議題的深度學習落實到生活中，有待學校行政端的延續。

參考資料：教學影片

1. 【夢一文字繪馬xSDGs】 <https://youtu.be/HPdgPcEJgDk>
2. 【夢一文字×SDGs】「夢一文字繪馬」與SDGs的鏈結(正德國中成果展1)
<https://youtu.be/dg3CT9-HC5w>
3. 【夢一文字×SDGs】「夢一文字繪馬」與SDGs的鏈結(正德國中成果展2)
https://youtu.be/3AZuDFK0p_0

附錄：

1. 繪馬通用句型與例句
2. SDGs 日文說法「みんなでSDGs！」
3. SDGs 英文說法「Let's SDGs！」
4. 「夢一文字繪馬」祈願文學習單(日文社・國際教育社通用)
5. 「夢一文字繪馬」祈願文學習單(學生作品)



繪馬共通文型

+になれますように

①【職業】(お店)さん+になれますように

例文1: パン屋になれますように

例文2: ケーキ屋になれますように

例文3: コーヒー屋になれますように

例文4: 車屋になれますように

例文5: 本屋になれますように

②【職業】(選手)+になれますように

例文1: 野球選手になれますように

例文2: バスケットボール選手になれますように

例文3: サッカー選手になれますように

例文4: ラグビー選手になれますように

例文5: 水泳選手になれますように

③【職業】(その他)+になれますように

例文1: Youtuber になれますように

例文2: 先生になれますように

例文3: 美容師になれますように

例文4: パイロットになれますように

例文5: お医者さんになれますように

+でありますように / ますように

例文1: 家族が健康でありますように(健康に過ごせますように)

例文2: 世界が平和でありますように

例文3: すべての人が幸せでありますように

例文4: 素敵な一年でありますように

例文5: 成績が上がりますように

例文6: 夢が叶いますように

例文7: 笑いに包まれますように

例文8: 友情が永遠に続きますように

例文9: お友達がたくさんできますように

例文10: 人の役に立てますように



みんなで SDGs！

班級：

座號：

姓名：

中文	日文	中文	日文
1 消除貧窮 	hinken wo na ku s ō 貧困をなくそう	10 減少不平等 	hitoya kuni no fubyō dō wo na ku s ō 人や国の不平等をなくそう
2 消除飢餓 	ki ga wo ze ro ni 飢餓をゼロに	11 永續城市與社區 	su mitsuduke ra re ru ma chi du ku ri wo 住み続けられるまちづくりを
3 良好健康與福祉 	su be te no hito ni ken kō to fukushi すべての人に健康と福祉	12 負責任的生產與消費 	tsu ku ru sekinintsu ka u sekinin つくる責任つかう責任
4 優質教育 	shitsu no taka i kyōiku wo mi n na ni 質の高い教育をみんなに	13 氣候行動 	ki kō hen dō ni gu taiteki na taisaku wo 気候変動に具体的な対策を
5 性別平等 	j e n da byō dō wo jitsugenshi y ō ジェンダー平等を実現しよう	14 水下生命 	umi no yuta ka sa wo mamō r ō 海の豊かさを守ろう
6 潔淨水與衛生 	anzen namizu to to i re wo se kaiju ni 安全な水とトイレを世界中に	15 陸域生命 	riku no yuta ka sa wo mamō r 陸の豊かさを守る
7 可負擔的潔淨能源 	e ne ru gi wo mi n na ni エネルギーをみんなに so shi te ku ri n ni そしてクリーンに	16 和平正義與有力的制度 	hei wa to kō sei wo su be te no hito ni 平和と公正をすべての人に
8 尊嚴就業與經濟發展 	hataraki ga i mo keizaiseichō mo 働きがいも経済成長も	17 夥伴關係 	pa to na shi p pu de moku hyō wo パートナーシップで目標を tasseishi y ō 達成しよう
9 產業創新與基礎設施 	sangyō to gi jutsukakushin no ki ban wo tsu 産業と技術革新の基盤をつ ku r ō くろう	18 ? 	












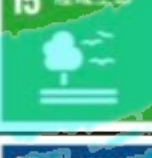








Let's SDGs !

班級：

座號：

姓名：

中文	日文	中文	日文
	NO POVERTY		REDUCED INEQUALITIES
	ZERO HUNGER		SUSTAINABLE CITIES AND COMMUNITIES
	GOOD HEALTH AND WELL-BEING		RESPONSIBLE CONSUMPTION AND PRODUCTION
	QUALITY EDUCATION		CLIMATE ACTION
	GENDER EQUALITY		LIFE BELOW WATER
	CLEAN WATER AND SANITATION		LIFE ON LAND
	AFFORDABLE AND CLEAN ENERGY		PEACE, JUSTICE AND STRONG INSTITUTIONS
	DECENT WORK AND ECONOMIC GROWTH		PARTNERSHIPS FOR THE GOALS
	INDUSTRY, INNOVATION AND INFRASTRUCTURE		

1. 我的願望是.....

TANKOU 日本文化塾

2. 我覺得我的願望是符合 SDGs 的第_____項。(中日文皆可・可多項)

內容：

3. 因為.....

TANKOU 日本文化塾

Japanese Camp



1. 我的願望是……

楽しい毎日をお過ごしできるように

2. 我覺得我的願望是符合 SDGs 的第 10 Reduced 項。（中英文皆可，可多項）

內容：

減少國家內部和國家之間的不平等

Reduce inequality within and between countries.

3. 因為……

Because as long as you live in peace, everyone will be happy.

因為只要和平相處，大家就會過得很開心。

教材製作：淡江大學 TANKOU 日本文化塾/國東半島あいれネサンス連盟 台灣事務局
指導單位：科技部

1. 我的願望是……

我希望我的家人能健康康康

家族が健康でありますように

あ

2. 我覺得我的願望是符合 SDGs 的第 3 項。（中英文皆可，可多項）

內容：

Good Health and Well-Being

良好健康福祉

3. 因為……

這兩句都是跟健康有關，都是希望家人能夠健康康康。

These two sentences are related to health. I hope my family can be healthy.

教材製作：淡江大學 TANKOU 日本文化塾/國東半島あいれネサンス連盟 台灣事務局
指導單位：科技部

1. 我的願望是……

世界が平和でありますように
世界和平

2. 我覺得我的願望是符合 SDGs 的第 16.10 項。（中英文皆可，可多項）

內容：和平正義與有力的制度 Peace, Justice and Strong

Institutions
減少不平等 Reduced inequalities

3. 因為……

我希望這個世界能避免歧視和戰爭，讓人家都有公平的權利。

I hope racial discrimination and wars can disappear and everyone has even rights.

教材製作：淡江大學 TANKOU 日本文化塾/國東半島あいれネサンス連盟 台灣事務局
指導單位：科技部

1. 我的願望是……

悲しみのない、楽しい毎日をお過ごしできるように

2. 我覺得我的願望是符合 SDGs 的第 16 項。（中日文皆可，可多項）

內容：16. 和平正義與有力的制度

平和と公正をすべての人に。

3. 因為……

聽了老師的解釋，我突然覺得很有道理，很有說服力！

（我們無法和世界隔絕，不與任何人互動，且一天之中的心情除了個人因素之外也會受外在影響，因此若期望減少紛爭就意味著追求「和平」，所以第16項有符合條件）好棒！

教材製作：淡江大學 TANKOU 日本文化塾/國東半島あいれネサンス連盟 台灣事務局
指導單位：科技部